



GRUPODERUA
INOAH

Technical Rider, Patch, Press

::CO-PRODUCTION	3
::CREDITS	4
::GENERAL	5
::WORK SCHEDULE (example)	5
::SCENERY	5
::COMPLETE LIST	6
LIGHT	6
VIDEO	6
::ARTICLES AND REVIEWS	11

::CO-PRODUCTION

KAMPNAGEL	(Hamburg)
FESTIVAL DE Marseille	(Marseille)
WIENER FESTWOCHE	(Viena)
MOUSONTURM	(Frankfurt)
KUNSTENFESTIVALDESARTS	(Brussels)
TANZHAUS NRW	(Dusseldorf)

::CREDITS

Direction
Bruno Beltrão

Assistant direction
Ugo Alexandre Neves

Interprets

Bruno Duarte, Cleidson De Almeida 'Kley', Douglas Santos, Igor Martins, João Chataignier,
Leandro Gomes, Leonardo Laureano, Linaldo Pantoja 'Dhuk', Ronielson Araújo 'Kapu', Sid Yon.

Light
Renato Machado

Costumes
Marcelo Sommer

Music
Felipe Storino

Support
BEIRA

PREMIERE

04/05/2017 no Kampnagel Internationale, Hamburgo



::RELEASES

Bruno Beltrão, known for his virtuosic stage works, in which he probes for the field between hip hop, break-dancing and contemporary dance, takes a stance on the current political situation in Brazil through his latest play. On the backdrop of corruption scandals, Bruno Beltrão remarks, he pondered the questions how we are connected to our surroundings and how we are shaped by its incidents and ideologies. In "Inoah", ten male dancers mirror the charged tension through a pulsating energy and an uncanny physical presence and virtuosity – like when they jump about the room like balls, get drawn to one another like magnets, immediately distancing themselves again. The predominantly black stage setting, interspersed with projections of snippets of the sky, suggests a view from inner space to an outer world in which scenes and atmospheres of urban life between confrontation, encounter, aggression and communality emerge.

The air vibrates when the ten-headed Grupo de Rua of the Brazilian choreographer Bruno Beltrão enters the stage. Hesitantly, the dancers dive through the dark until suddenly a storm of jumps, headspins and somersaults breaks loose. Beltrão is one of the shooting stars of the contemporary dance scene. As a teenager, he traveled from Breakdance-Battle to Breakdance-Battle, before he set his head at the beginning of the twenties to revolutionize the dance. Just as William Forsythe gave another look at the ballet, Beltrão succeeded in adding new aspects to the dance by interweaving the movements and attitudes of street, break dance and hip hop with the principles of contemporary dance. He creates such intense choreographies, which, through their physical presence and virtuosity, attract spectators worldwide. "INOAH" the most recent piece of the company, reaches a new dimension. Tensioned like a thunderstorm, it becomes a social plea and deals with the indissociable contradictions that are not only shaping Brazilian society.

The tension grows almost unbearable as ten performers from Bruno Beltrão's Grupo de Rua step on the stage. Hesitantly, the dancers grope through the darkness until suddenly a whirlwind of jumps, headspins and somersaults break loose. Brazilian choreographer Beltrão is one of the shooting stars of the contemporary dance scene. He has added new aspects to dance by interweaving the laws of dance, dance and dance. This has produced expressive choreographies, which captivate audiences worldwide with their physical presence and virtuosity. "INOAH", the company's newest piece, takes on an entirely new dimension. Electric like a stormy night, it is also a call for social change - negotiating the irreconcilable differences currently running through Brazilian society.

::ARTICLES AND REVIEWS

TIROLEZ TAGER ZEITUNG | 10.06.17

Wiener Festwochen - Tanz-Battles im Duster: "Inoah"

Wien (APA) - Die Bühne der Halle G im Museumsquartier bleibt die meiste Zeit duster. Doch das, was die zehn Tänzer der Grupo de Rua mit „New Creation: Inoah“ bei den Wiener Festwochen aufbieten, strahlt ohnehin von selbst. Mit einer ganz eigenen, intensiven Mischung aus Hip-Hop, Breakdance und Straßentanz erntete das Stück des brasilianischen Choreografen Bruno Beltrao am Freitagabend lang anhaltenden Applaus.

Dabei sollte ursprünglich alles ganz anders aussehen. Im Ankündigungstext ist noch von 4,6 Kilometern die Rede, die die Tänzer - „inspiriert von geopolitischen Bewegungsströmen“ - auf einem riesigen Laufband zurücklegen. Doch dieses war, so erzählte Beltrao dem „Standard“ bei der Weltpremiere in Hamburg vergangenes Wochenende, zu teuer. Aus „New Creation“ wurde „Inoah“, benannt nach jener Stadt nahe der Weltmetropole Rio de Janeiro, in der die 1996 gegründete Grupo de Rua (übersetzt: Straßengruppe) ein Studio gefunden hat, das - so der Starchoreograf im Begleitheft - „groß genug und bezahlbar war“.

Statt des Bezugs auf Flüchtlingsbewegungen nun also: urbaner Alltag. Denn wenn die jungen Männer scheinbar ziellos in gedimmtem Licht die Ränder der Bühne abgehen, wirken sie, als würden sie auf den Straßen Inoahs schlendern. Über ihnen an den Wänden sind neun schmale Bildschirme angebracht, die Ausschnitte des sich verändernden Himmels über ihnen zeigen: Ein Vogel nimmt Platz auf einer Stromleitung, Blätter wehen im Wind, die Wolkendecke weicht einem Sternenhimmel. Am Bühnenboden selbst bleibt es die meiste Zeit dunkel, die schwarzen Schuhe scheinen mit dem Untergrund zu verschmelzen. Nur einzelne Lichtkegel fallen in den Bühnenraum, der Soundtrack ist von kontinuierlichem Grollen bestimmt, hinzu kommt nur das Quietschen der Schuhe.

Jeden Moment schlägt Ruhe in eine rasante Bewegungsabfolge um, und hält diese kurz darauf ebenso abrupt wieder an. Scheint jeder der Männer anfangs für sich, kommt es zunehmend zu Gemeinschaften und Berührungen, wird ein Partner am

Arm gepackt und gezogen, um eine Handlung zu unterbrechen oder eine neue herbeizuführen. Auf Attacke gemünzte Gesten und Rituale des Straßentanzes werden angedeutet, die Männer scheinen jeden Moment in einen Dance-Off auszubrechen - wirken dabei kraftvoll, aber nie aggressiv, vielmehr geschmeidig. Das mag auch an den großartigen Kostümen von Marcelo Sommer liegen, der die trainierten, teils tätowierten Körper mit sanften, flatternden Hosenröcken umhüllt.

In der Recherche habe ihn „besonders das Im-Verhältnis-Stehen beschäftigt - zueinander und zur Welt“, sagt Beltrao (Jahrgang 1979), der mit gerade mal 16 Jahren die Grupo de Rua mit befreundeten Breakdancern ins Leben rief. Das gegenseitige Ziehen, Abstützen und Wegdrücken steht als Symbol für Formen der Begegnung. Seine Tänzer setzen das mit ungemeiner Kraft, Präsenz und Virtuosität um. Es mutet hochakrobatisch an, wenn sie sich ganz klein machen und über den Boden fetzen, kugeln, wippen und drehen, nach vorne und zurück rollen, dann plötzlich aufspringen; wie sie sich aus dem Stand über den Rücken abrollen, mit einem Fuß hoch stemmen und schon mal auf dem Kopf zum Stehen kommen. Immer wieder scheint dem Publikum kollektiv der Atem wegzubleiben.

„Inoah“ erscheint dabei wie mehrere Tanzstücke in einem - mit der Lichtstimmung verschiebt sich auch die Dynamik, variiert die Gruppierung der Tänzer, setzen diese ihre Körper neuartig ein. Das bietet Abwechslung und Spannung; Intensität und Hingabe aber bleiben konstant. Nach etwas weniger als einer Stunde erlischt das Licht plötzlich ganz. Die Gruppe hört so unvermittelt auf, wie sie angefangen hat - und lässt die Besucher mit dem Wunsch nach mehr, viel mehr, zurück.

HIP HOP AT ITS FINEST

Bruno Beltrao with his new creation "INOAH" at the theater of the world in the Kampnagel factory in Hamburg

Annette Bopp

So big is the stage in the K6 on Kampnagel seldom opened - many, many meters the dance carpet is rolled back, right and left batteries of side lights, otherwise black suspended sides and a black background. The darkness is only interrupted by a narrow projected band of nine "Oberlichtern", which give a glance outside. On a blue sky, birds sitting on electric wires, clouds, stars at night, which one just just looks like when you look out the window in the Brazilian city of Inoah near the metropolis of Rio de Janeiro. It is the place where Bruno Beltrao found a domicile with his "Grupo de Rua", where they are at home.

Nomen est omen: Exactly this also reflects this one-hour new piece. It is a sketched sketch of urban life and what young people can experience there: confrontation, encounter, amusement, cheerfulness, aggression, loneliness, common ground. He was particularly concerned about the relationship to each other and to the world, "says Beltrao in an interview with Kampnagel dramaturge Melanie Zimmermann in the (again extremely unlovedly designed) program sheet in a (limited to three succinct questions). And so the ten dancers (they are exclusively men) unfold on a predominantly dustered stage to duller sounds just what they have particularly good at it: HipHop at its finest. With incredible presence and attack, the guys sweep over the huge stage. This is pure male physicality. Unfortunately. It would have been exciting how the female counterpart could have done with the female counterparts. And if you can have something wrong at this varied hour, then just this: Where are the women?

Two of the dancers (they are also at the beginning before the furious hip-hop swirls begin) are not quite as virtuosic as they are to spin over the stage at the same speed as flummis, twitching and struggling and stepping with their knees bent and waving, sometimes hanging arms from left to right and from right to left, back and forth.

Again and again Beltrao combines her body. Their language of movement is somewhat more elaborate, not so compelling, less superficial, but not less virtuosic and eloquent. This is the contrast between the charm and the tension of this new work Beltrao.

The only weakness is that this piece does not really have a tension bow, it starts quite abruptly, and it stops just as well: in the middle. Abruptly it breaks off. But this is how life is: just when it is most beautiful, someone comes and turns off the juice. Which all the more nourishes the need to experience the whole thing again.

O GLOBO | 04.06.17

Coreógrafo Bruno Beltrão e o Grupo de Rua estreiam na Alemanha ‘Inoa’

Quatro anos após o revés de ‘Crackz’, dançarinos apostam em virada de rumo

LUIZ FELIPE REIS

RIO — Ao tomar o palco do teatro Kampnagel hoje à noite, na cidade alemã de Hamburgo, o coreógrafo Bruno Beltrão, nascido em Niterói, e os dançarinos do Grupo de Rua estarão, de algum modo, recomeçando a carreira.

A estreia mundial da sua nova criação (“Inoa”), como uma das atrações do festival Theater der Welt, importante plataforma de teatro, dança e artes performáticas, será também a chance de Beltrão superar um revés e um hiato de quatro anos desde a sua última criação, “Crackz”.

O coreógrafo vinha tendo uma carreira ascendente desde 1996, quando, ainda muito jovem (tinha 16 anos) fundou com o amigo Rodrigo Bernardi o então Grupo de Rua de Niterói. A mistura vigorosa do hip-hop com a dança contemporânea fez sucesso imediato — em 2013, ele vivia o seu auge, após a consagração de obras como “H2” e “H3”. Mas ao apresentar a sua então nova obra no Kunsten Festival des Arts, na Bélgica, o feitiço se quebrou. Até ali, o dia da estreia, “Crackz” representava uma nova aposta, cheia de boas expectativas: o grupo mudava a sua forma de produzir — havia conquistado um patrocínio contínuo da Petrobras e reunido, em torno da companhia, 12 coprodutores internacionais para a nova obra — e seu método de trabalho — ensaios diários de oito horas num processo de dois anos. Sobretudo, era uma ruptura na forma de Beltrão e seus dançarinos criarem movimentos, não mais a partir de improvisos, e sim recriando números de dançarinos vistos na internet.

Tudo parecia ir bem, até a chegada na Bélgica. Lá, ao fim da primeira sessão, em vez de aplausos entusiasmados, “Crackz” provocou uma reação negativa: um certo embaraço no público e nos curadores, um trauma pessoal para Bruno e alguns passos atrás no percurso artístico do Grupo de Rua.

— Foi um horror — conta Beltrão, em entrevista ao GLOBO dias antes de embarcar para a Alemanha, onde se apresenta até esta terça-feira, numa turnê que o levará a outros teatros do país e também à Áustria e à França. — Agora é o nosso retorno e, também, um recomeço. Tentamos em “Crackz” um outro caminho, mas não deu certo. Em “Inoa”, voltamos ao processo de criação com os movimentos nascidos de improvisos.

Após a estreia de “Crackz”, no entanto, o coreógrafo seguiu trabalhando, e até conseguiu se rearticular, tendo apresentado uma versão mais bem estruturada do espetáculo no Brasil, naquele mesmo ano, no festival Panorama. Mas logo após cumprir a agenda de apresentações em teatros e festivais que haviam investido na produção, a peça não foi adiante — ao contrário do trabalho anterior, “H3”, que consagrou o Grupo de Rua mundialmente com mais de 170 apresentações em 30 países, numa longa turnê realizada entre 2008 e 2013.

— Até “Crackz” a gente criava os trabalhos em cinco meses. De repente nos vimos com um patrocínio de dois anos, com todas as condições para fazer tudo o que sempre sonhou e nunca conseguiu fazer, mas eu me perdi na relação com o tempo — diz. — Quando cheguei na Bélgica, um monte de coisa não estava pronta. A luz que eu ia fazer não funcionou, não tinha trilha sonora, não havia liga entre as unidades que a gente havia criado, o trabalho não durava mais de 40 minutos... Foi medonho. Um fracasso total. O público ficou, tipo, “Que porra é essa?”. Hoje é até engraçado, porque foi um aprendizado absurdo, mas na hora foi um sofrimento terrível.

Beltrão assumiu a responsabilidade, pediu desculpas ao grupo, reuniu os garotos para recolocar a obra de pé e, após cumprir os últimos compromissos, parou.

— Foi um trauma, uma frustração, e nesses últimos anos parei para pensar — diz. — Me perguntei que importância a dança ainda tinha para mim. Porque quando você está no trem você segue andando. É só quando trem para que você questiona o caminho. Ficava pensando: “Será que é o nosso fim, então?”

Foi nesse ponto que um grupo de cinco curadores da Alemanha o procurou, em 2015. No encontro, o coreógrafo falou da vontade de criar uma obra de “movimento perpétuo, que nunca retornaria ao ponto de partida”. A ideia de um movimento “sempre em frente, contínuo”, diz, o fez pensar numa procissão, e depois, nos fluxos migratórios. Por fim, “Inoa” aborda as condições de migração e o significado de fronteiras fechadas, mas resulta em “movimentos abstratos”, diz Beltrão, que elegeu, porém, pontos de partida concretos: “Como funcionam as travessias ilegais de fronteiras?”, “O que querem dizer quando dizem ‘a nossa cidade?’”, “Como a cidadania pode ser concebida para além da noção de nacionalidade?”.

MIGRAÇÃO COMO TEMA E PESQUISA

São essas perguntas, entre muitas outras, que Beltrão experimenta, investigando formas de movimento cujo ponto de partida é a questão migratória — perseguição, fuga, travessias e procissões —, e que funcionam em cena “sobretudo como um apelo por liberdade de movimento”, diz.

— O resultado é super abstrato, como tudo que a gente faz. Porque não me interessa por fechar uma mensagem — observa o coreógrafo, que diz ter se decidido por abordar a migração não só pelo tema. — É uma questão que tem a ver com a nossa pesquisa, pelo nosso fascínio por movimento, deslocamento, expansão e quebra de limites de espaço. Então criamos uma jornada, que nunca volta ao mesmo ponto.

<https://oglobo.globo.com/cultura/teatro/coreografo-bruno-beltrao-o-grupo-de-rua-estream-na-alemanha-inoa-21433816>

DER STANDARD | 07.06.17

Bruno Beltrão: Der Himmel über Inoah und Wien

Der Choreograf und seine Grupo de Rua zeigen ab Freitag ihr neuestes Stück "Inoah" bei den Wiener Festwochen.

MARGARETE AFFENZELLER

Der brasilianische Choreograf Bruno Beltrão treibt seine von Hip-Hop und Breakdance geprägte Tanzsprache einen Schritt weiter. Sein jüngstes Stück, das soeben beim Festival Theater der Welt in Hamburg Welturaufführung hatte und am Freitag bei den Wiener Festwochen in der Halle G Einzug hält, war angekündigt als eines mit großem Laufband. "Das Laufband erschien uns als Möglichkeit, aus üblichen Bewegungsmustern ausubrechen."

"Das Projekt war aber leider zu teuer", sagt Beltrão im Standard-Gespräch unmittelbar nach der Premiere am Sonntag in der Kulturfabrik auf Kampnagel. Und so heißt das Stück nun nicht mehr wie angekündigt New Creation, sondern Inoah und findet ohne Laufband statt.

Laufbänder (bzw. die unausgesetzte Bewegung in eine Richtung) liegen auf Bühnen gerade im Trend (vgl. Die Räuber am Residenztheater München oder Die Borderline Prozession in Düsseldorf, beide beim Berliner Theatertreffen zu sehen). f"Wir woll(t)en unsere Fragen übers Gehen diskutieren", stellt auch Beltrão fest.

Abstrakter Titel

Der Titel Inoah ist so abstrakt wie alle Stücknamen Beltrãos. Er bezeichnet in dem Fall aber schlicht jene Stadt in Brasilien, in der der nahe Rio de Janeiro geborene Choreograf mit seiner Compagnie Grupo de Rua eine neue "leistbare" Proben- und Arbeitsstätte gefunden hat. Statt Laufband gibt es neun flache, wie Bordüren an drei Seiten einer Raumdecke entlangführende Bildschirme, die schmale Ausschnitte eines sich verändernden Himmels zeigen. Es wirkt also, als würde hier im dunklen Souterrain getanzt.

Inspiziert ist Inoah von William Forsythes Männerquartett N.N.N.N., in dem Begegnungen und das Aufeinanderzugehen eine große Rolle spielen. Auch Beltrão versucht, den eigentlich ablehnenden Gestus des Hip-Hops ("Bitchmoves") zu durchkreuzen und den Bewegungen etwas Einladenderes zu verleihen. "Es gibt die Notwendigkeit, sich zu verbinden", so Beltrão.

Wenn Inoah nun doch ein eher bekanntes actionreiches Cluster an Bewegungen bedient, so tragen die zehn hochakrobatischen Tänzer bei all den Konfrontationsgebärden eine verspielte Federleichtigkeit in sich, die an Jokes denken lässt. "Wir suchen immer nach Bewegungen, die frisch sind, die man noch nicht so oft gesehen hat", so Beltrão. "Diesmal haben wir sogar im Wasser trainiert, um auf Neues draufzukommen".

Beharrliches Echo von außen

Als hätten sie auch im schwerelosen Raum geübt, wirkt es, wenn die Männer zusammengekauert wie Bälle durch den Raum "springen". Das ist an Virtuosität kaum zu überbieten. Auch im Kopfstand dahinrutschen gibt es. Die Arbeit ist indes düster. In nur schwachem Licht geht das Spiel vor sich, unbestimmt fallen Lichtkegel ein, es grollen Donner unnachgiebig wie ein Echo von einem unbekanntem Außen.

Famos sind die Kostüme, für die es, so Beltrão, ein besonderes Role-Model gab: Jaden Smith, die junge Modeikone (Röcke!) und Sohn von Schauspieler Will Smith. Marcelo Summer hat Hosenröcke entwickelt, die männlich und weiblich zugleich sind, die keine dominierende kulturelle Konnotation aufweisen. "Sie sind auf besondere Weise universell", sagt Beltrão. Das Beste: Sie machen aus den harten Körpern charaktervolle Flatterwesen.

Bilder für den Tod

Düsternis und ein ganz besonderer Himmel sind auch Komponenten von Lady Eats Apple des australischen Back to Back Theatre. Zuletzt war die von Bruce Gladwin geleitete Gruppe 2012 mit Ganesh versus The Third Reich und 2015 mit Small Metal Objects bei den Festwochen zu Gast. Die aktuelle Koproduktion gastiert von 14. bis 18. Juni im Theater an der Wien und findet außerordentlich unspektakuläre Bilder für die Tragödie des Todes.

Auf einem kleinen Bühnengeviert geht ein Mann von heiterer Gemütsverfassung in den Tod. Der andere Mann (Gott?) hat ihn erschossen. Über Kopfhörer werden die filigranen Stimmen ganz nah und intim hörbar. Insbesondere auch dann, wenn sich das theatergroße Himmelsgewölbe, unter dem das verlorene Paradies hier liegt (jemand hat an der Erdbeere geknabbert!), zurückzieht.

Gladwin und seine vielfach ausgezeichnete Gruppe aus geistig behinderten Schauspielern erzeugt Poesie ohne Pathos. Sterben macht, dass jemand den Sanitätskoffer holt. In ihm steckt alle Liebe, die man braucht. (Margarete Affenzeller aus Hamburg, 7.6.2017)

24 STUNDEN TANZ

MICHAELA PREINER

Ein großer, leerer Raum, umspannt von einer verglasten Obergade, durch die man das Außen sehen kann. Auf der einen Seite die Spitze einer hohen Pappel, auf der anderen Seite das Ende eines Telegrafmastes. Dazwischen himmelbesetzter Raum bei Tag und sternensatter in der Nacht.

Das ist jenes Szenarium, in dem zehn Tänzer – ausschließlich Männer – eine Stunde lang das tun, was sie zu ihrem Beruf gemacht haben. Tanzen. Ein feiner Lichtstrahl, der im Laufe der Vorführung seine Position vom rechten hin zum linken Bühnenabschnitt verändert, markiert den Sonnenverlauf. Die Dunkelheit zu Beginn, die sich im Laufe der Vorführung aufhellt, stellt sich wieder ein, als die Sterne zu flimmern beginnen und verschwindet abermals bei „Tagesanbruch“. Ein Tag, 24 Stunden sind es wohl, die Bruno Beltrão mit seiner Grupo de Rua, mit dieser Lichtinszenierung (Renato Machado) markiert.

„New Creation: Inoah“ ist der Titel dafür. In den Vorankündigungen war noch von einem Laufband zu lesen, auf welchem die Tänzer über 4 km im Laufe der Inszenierung abspulen würden, doch kurzfristige Änderungen ließen dieses Sportgerät außen vor. Geschadet hat es dieser Choreografie überhaupt nicht.

Ein Tag im Tanzstudio

Beltrãos Tänzer agieren nach einer unglaublich komplexen Choreografie. Dabei wundert man sich, wie es überhaupt möglich ist, sich die enorme Vielfalt an raschen Bewegungsabfolgen zu merken, die gezeigt werden. Und was für Bewegungsabfolgen das sind! Der mittlerweile auf der ganzen Welt bekannte, brasilianische Choreograf lässt darin eine ganze Reihe von Tanzstilen miteinander verschmelzen. Formationen aus Hip-Hop und Streetdance treffen auf zeitgenössischen Bühnentanz. Harte Rempelen und Bewegungsmuster aus Sportarten wie Kick-Boxen oder Basketball vermischen sich mit immer wiederkehrenden Zuckungen von Händen oder Armen. Repetitionen, die nicht dechiffrierbar sind, aber auf einen Code hinweisen, den die Männer untereinander verstehen.

Immer wieder geraten sie mit Bodychecks aneinander oder schleudern ihre Körper gegenseitig weg, ohne auf den sofort danach einsetzenden Aufprall des Gegenübers zu achten. Ausstaffiert mit Kleidern oder zumindest Röcken in unterschiedlichen, gedämpften Farben und festen, zum Teil knöchelhohen Turnschuhen, vermitteln sie jedoch nicht eine Sekunde Weiblichkeit. Vielmehr meint man, das Testosteron bis in die letzte Reihe der Halle G im Museumsquartier zu riechen.

Tempo, Tempo, Tempo

Die Tänzer treten in kurzen Soli auf, auch zu zweit, dritt oder viert, oder aber alle 10 Mann gleichzeitig. Es ist ein beständiger Wechsel, ein temporeiches Kommen und Gehen, das von elektronischen Klängen (Felipe Storino) bis hin zu Geräuschen wie einem Donnerrollen unterfüttert werden. An einer Stelle meint man Stimmen einer skandierenden Menge zu hören, die sich wieder entfernt. Eine Soundkulisse, die so vielfältig ist, wie ein Tag sie zufällig mit sich bringen kann.

Bei ihren rasanten Auftritten ducken sich die Männer, fallen, weichen einander aus, kullern über die Bühne in allen nur möglichen Varianten, die man sich vorstellen oder vielmehr nicht vorstellen kann. Sie rollen sich dabei über über ihre Schulterblätter ab, wippen zusammengekrümmt im Duett hintereinander auf ihren Rücken, wie zwei soeben verlassene, leere Schaukelstühle. Sie springen vom Boden wie fliehende Insekten, laufen auf allen Vieren quer über die Bühne, wirbeln um ihre eigene Achse.

An einer Stelle beginnen die Tänzer zu sprechen, sich über das, was ihre Kollegen auf der Bühne machen, zu unterhalten. Man versteht ihre Worte nicht, aber kann sich vorstellen, dass sie sich kritisieren, Vorschläge einbringen, kommentieren. Es herrscht ein permanentes Mit- und Gegeneinander, das sich von einem Moment auf den anderen ändert.

Alb- oder Wunschtraum

Als sich der Nachthimmel zeigt, haben alle die Bühne verlassen. Die Männer stehen im Dunkel, bis zwei von ihnen gebückt vor an den Bühnenrand kommen. Mit nacktem Oberkörper versuchen sie sich beim Posieren gegenseitig zu übertreffen. So als ob sie an einer Mister Universum-Show teilnehmen würden. Kurz darauf agieren

sie wie Roboter und zeigen keinerlei Gefühlsregungen, als einer von ihnen auf dem Boden hingestreckt liegen bleibt. Weder der Sieger noch der Besiegte haben Freude an dem Kampf, der gerade hinter ihnen liegt. Ein Albtraum, der sich beim Herannahen des neuen Tages verflüchtigt. Oder zeigte die Szene ganz in traumdeuterischer Interpretation vielmehr einen Wunschtraum? Nicht tanzen, sondern Muskeln spielen lassen, bis der Gegner aufgibt?

Abermals beginnt das Tanzspektakel von Neuem. Nur jetzt noch wilder, noch schneller, noch atemberaubender, so als würde das am Tag zuvor Trainierte nun noch besser, noch exakter, noch perfekter sitzen. Nach dem völlig unerwarteten Ende, markiert nur durch ein plötzliches Licht-Aus, reagierte das Publikums begeistert, mit lang anhaltendem Applaus.

„New Creation: Inoah“ verweigert eine herkömmliche Erzählstruktur, oder besser – verschleiert sie. Denn vorhanden ist sie trotz aller enigmatischer Darstellung ja dennoch. Zugleich weist die Produktion eine bislang nicht gesehene Tanzästhetik auf, die hauptsächlich auf Geschwindigkeit, Kraft und Teamgeist setzt. Bruno Beltrão dekliniert dabei das männliche Prinzip im Tanz auf neue Art und Weise durch. Er scheut sich nicht, Stereotype zu bedienen, auch wenn er sie zugleich mit gendergerechten Kostümen konterkariert. Rivalität, das Gerangel um den besten Platz in der Gruppe, die Stilisierung des männlichen Körpers sind ein Teil dieses „In-Szene-Setzen“, in dem Reflexion, Poesie und Langsamkeit keinen Platz haben. Zugleich zeigt es eine Momentaufnahme, in der die Befindlichkeit, die zwischen dieser brasilianischen Männergruppe herrscht, gespiegelt wird. Wenn man will, könnte man dies als Metapher einer rauen Außenwelt interpretieren, in der das Recht des Stärkeren nach wie vor als oberstes Prinzip gilt. Das Stück ist ein starkes Bekenntnis zu einer ausschließlichen, männlichen Tanzpräsenz die förmlich nach einem weiblichen Pendantabend schreit.

<https://www.european-cultural-news.com/bruno-beltrao-mit-seiner-grupo-de-rua-bei-den-wiener-festwochen/24836/>

KORPER ALS POLITSPRACHROHR

Wie kann Tanz auf politische Ereignisse reagieren? Bei den Wiener Festwochen zeigen der bekannte brasilianische Choreograf Bruno Beltrao und die Grupo de Rua, wie man auf die angespannte Lage im Land reagieren kann. Die eingesetzten Bewegungen sind dabei so geladen, dass sich die Spannungen am Ende mit auf das Publikum übertragen.

YASMIN SZARANIEC

Lediglich den Körper als Sprachrohr zu gebrauchen, um eine Botschaft zu vermitteln, ist kein leichtes Unterfangen. Und kommt beim Zuschauer auch nicht immer an. Der brasilianische Choreograf Bruno Beltrao hielt eine Message bisher meist für obsolet.

Zentrales Thema war stets die Erforschung des tänzerischen Bogens zwischen Hip-Hop, Breakdance und zeitgenössischen Elementen. „Meine früheren Stücke sind in keinen aktiven Dialog mit der Außenwelt getreten und haben keine expliziten Themen verhandelt“, so Beltrao in einem Gespräch mit Kampnagel-Dramaturgin Melanie Zimmermann.

Hip-Hop als Symbol der Begegnung

Auch „Inoah“ unterscheidet sich nicht wesentlich davon, heißt es in der Einführung. Dieses Werk sei dennoch anders, denn vor dem Hintergrund der politischen Umwälzungen in Brasilien – und damit bezieht sich Beltrao auf die Korruptionsvorwürfe an den Präsidenten Michel Temer und die Schmiergeldgeschäfte des Odebrecht-Konzerns – habe ihn die Frage der Wiederaufnahme von Dialogen beschäftigt. Hip-Hop und Breakdance seien dafür ideal, perfekte Medien für Formen der Begegnung.

Die neunköpfige Grupo de Rua wurde 1996 von Bruno Beltrao und Rodrigo Bernardi gegründet

Mit diesem Hintergrundwissen begibt sich das Publikum in die abgedunkelte Halle G im MuseumsQuartier. In dieser düsteren Atmosphäre beginnt etwas, was Beltrao selbst als „Urban Dance“ bezeichnet. Statt Jogginghosen und weißen Sneakers (wie sonst bei Beltrao üblich) tragen die neun Tänzer an diesem Abend teilweise minimalistische, mönchsartige Kutten, die vom Stil des jungen Rappers Jaden Smith inspiriert wurden.

Aber selbst wenn die Kostüme schrill und auffällig gewesen wären, könnten sie nicht von der Professionalität und den fast schon übermenschlichen Bewegungen der Tänzer ablenken. Wie Bälle „hüpfen“ Körper durch den Raum, als wären sie aus federleichtem, elastischem Gummi, sie kriechen, zittern, beben, um dann wieder innezuhalten und dabei trotzdem weiter zu pulsieren.

Akrobatik auf höchstem Niveau

Angelehnt ist „New Creation“ an William Forsythes Choreografie „N. N. N.“, in der körperliche Verbindungen sofort wieder aufgelöst werden. Beltrao traf Forsythe vor ein paar Jahren persönlich. Dieser habe seinen Arm auf Beltraos gelegt und gesagt: „Lass los, wirklich loslassen.“

Beltrao hat losgelassen. Ständig nähern sich Körper aneinander an, um sich dann rasch und hektisch wieder voneinander zu entfernen. Damit schafft er es, die Gefühlslage beim Publikum zu überreizen. Als sich dann noch einer der Tänzer ohne Zuhilfenahme von Armen und Beinen in die Höhe katapultiert, wird der Raum von einem beeindruckten Raunen erfüllt. Erst beim Showdown, bei dem die gesamte Kompanie in mehr oder minder synchronen Abläufen „tanzt“, entlädt sich die gespannte Stimmung im Saal.

Politik schwer auszublenden

Mit quietschenden Sohlen und leisen Keuchgeräuschen präsentiert die Grupo de Rua (dt. „Straßengruppe“) mit „Inoah“ ein neuartiges Bewegungsvokabular, das einerseits die Breakdance- und Hip-Hop-Elemente kinderleicht aussehen lässt und den sonst eher wuchtigen Moves jegliche Schwere nimmt. Wenn andererseits jedoch politische Umstände in „New Creation: Inoah“ choreografisch reflektiert werden sollen, dann passiert das auf einer sehr komplexen Gefühlsebene.

Im Interview mit Zimmermann zitiert der Choreograf den Sprach- und Literaturwissenschaftler Andrew Hewitt, der sagt, dass man immer mit seiner Umgebung verbunden und durch ihre Geschehnisse und Ideologien geprägt ist.

„New Creation: Inoah“ ist bei den Festwochen noch am 10., 11. und 12. Juni, jeweils um 20.00 Uhr, in der Halle G im MuseumsQuartier Wien zu sehen.

In diesem Sinne würden sie die politische Situation, in der die Gruppe ständig in Resonanz ist, mit auf die Bühne bringen. Gänzlich unmissverständlich ist der Titel des Stücks, der erst drei Tage vor der Weltpremiere in der Hamburger Spiel- und Produktionsstätte Kampnagel festgelegt wurde. „Inoah“ ist der Name einer Stadt in Brasilien, in der die Gruppe ein geräumiges und bezahlbares Studio zum Arbeiten gefunden hat, so Beltrao zu Zimmermann.

Der Titel sage also nichts über das Stück aus, höchstens „drückt er ein Gefühl für diesen Ort aus, das wir auf die Bühne bringen wollen“, klärt Beltrao auf. Wie viel Energie und Emotion die Truppe in diese Performance hineingesteckt hat, war augenscheinlich und wurde mit Pfiffen und tosendem Applaus bei der Premiere auf den Wiener Festwochen von den Zuschauern gewürdigt.

Grupo de Rua: Streetdance als Antwort auf Korruption

Der Brasilianer Bruno Beltrão bringt Elementares wie das Gefühl der Existenzbedrohung auf die Bühne.

Das Geld ist knapp und die wirtschaftliche Situation der Künstler so ungemütlich wie die politische Lage in ihrer Heimat Brasilien, wo eine Korruptionsaffäre weite Kreise zieht. Fast meint man, die Grupo de Rua hätte sich unter ihrem Choreografen Bruno Beltrão deshalb den Martial Arts verschrieben – um Aggressionen und Frust abzubauen. Da wird einer mit einem dramatischen Wurf auf den Boden geknallt, dass man sich wundert, wenn er wieder aufsteht. Die Tänzer gestikulieren wild, als würden sie in Gebärdensprache streiten. Immer wieder hält einer den anderen mit einem Armhebel, sodass dieser nur noch gebückt dastehen kann, sonst würde die Schulter lädiert.

Doch auch wenn hier immer wieder zwei einander gegenüberstehen und ihre Muskeln spielen lassen: Es geht nicht darum, den anderen k. o. zu schlagen. Vielmehr um die Frage, wie in einer solch aufgeladenen Situation Kommunikation möglich ist. Es geht um den Umgang und den Dialog in schwierigen Zeiten. Denn eines ist klar: So sehr hier jeder seine eigenen Ziele verfolgt, sich durchzusetzen oder den anderen zu überbieten versucht – am Ende sitzen sie alle in einem Boot. Ernst und schonungslos wird hier Elementares auf die Bühne gebracht: das Gefühl des Ausgeliefertseins, der Existenzbedrohung.

Atemberaubend und beunruhigend

Der Name ist Programm: „New Creation: Inoah“ heißt das Stück – benannt nach der Stadt, in der die Gruppe ein Studio gefunden hat, das groß genug und leistungsfähig war. Das politische Chaos seiner Heimat hat Beltrão inspiriert. Er hält die Lage aber auch für „vielversprechend“. Manchmal brauche es das Gewitter zur Reinigung. Auf der Bühne braut es sich zusammen: Die Tänzer wirken entschlossen, aggressiv, schonen die anderen und sich selbst nicht. Sie vollführen Tricks wie Stuntmen: Arme knallen, Schuhsohlen quietschen, Körper krachen aneinander. Eine atemberaubende Mischung aus Streetdance und Hip-Hop. Toll. Aber auch beunruhigend. Und keine befreiende Reinigung in Sicht. (i. w.)

("Die Presse", Print-Ausgabe, 13.06.2017)

Inoah (New Creation) / The Creation. On the need the staging of the theme of migration at "Theater der Welt"

On the evening of 5 June 2017 I was on Kampnagel. The theater program of the world announced Bruno Beltrão's production, New Creation , for the evening . On Kampnagel, a former machinery factory in Barmbek (one of Hamburg's oldest laboratories) and now Germany's largest free play and production facility, three performances of the Brazilian urban dance production were to be seen.

The evening after I was in the Elbphilharmonie. In the new "Temple of High Culture", which was built over a former cocoa store, the Catalan bombastic production by Joseph Haydn (1732-1809) The Creation was announced. In the complete program of the festival some pages after the description of Beltrão's production will be described as follows: "The probably most spectacular theater group in the world comes into the probably most spectacular concert hall wonder in the world." In the superlativened production The Creation by La Fura dels Baus performed a lot of white singers and a singer, who were also on stage as actors and actors, on which the most diverse animations and videos were projected permanently.

Together, I have been able to experience two impressive theatrical performances that have emerged from dramatic and aesthetically opposed dramas, but have a comparable history of the respective ensembles: both for the development of Bruno Beltrão 's work with Grupo de Rua and La Fura dels Baus served as the first stage the road. In both cases the work began in the same way: it was the city and the public spaces, which served as a stage for the respective urban theater productions. The productions

are also comparable with regard to the topics discussed: Migration plays a central role in both performances.

How does irregular border crossing work? With this question, "Theater of the World" describes Beltrãos New Creation , whereby the inappropriate adjective "illegal" is used rather than irregularly. One day before the premiere, however, Beltrão decided to rename production in INOAH. Black bodies are used in the very moving and virtually musicless choreography. These bodies told stories of resistance, of ever-evolving creativity, as well as of transnational forms of communication. Almost two hours on the stage various dialogues, battles and negotiation processes took place for the freedom of movement.

For those people who have experience of migration and identity control, it is not easy to follow the dance performance of Inoah without thought. The movements, which were reminiscent of police, customs, airline and border controls, intermingled with movements of escape, progression, and survival. The associations evoked by the choreography on the subject of migration touched on extremely intimate experiences in which one's own existence is controlled and authenticated. The body movements were performed by an exclusively male ensemble.

Creation deals with migration from a different perspective. Numerous bodies are also used on the stage here. But not only. La Fura dels Baus offers an interpretation of the Old Testament story of creation (in the book of Genesis and the Psalms) in the godless and technical present. According to La Fura del Baus in the program, a reference to the particle accelerator CERN should serve as the scenic interpretation of Haydn's oratorio in our post-secular times.

Also in The Creation is the irregular overshooting of boundaries. The religious motif of the sexistically shaped "original sin" from the Bible was subjected to a renewed violent interpretation in the production : The relationship to the expulsion of Eve and Adam from the Garden of Eden is made "by the permanent presence of fugitives who leave their paradise

(sic!) by war or natural disasters, for economic, political or religious reasons ".

The musical composition for the 105-minute performance was designed by the French conductor Laurence Equilbey. Impressive voices filled the impressive hall of the Elbphilharmonie. Equilbey's well-orchestrated Insula Orchestra accompanied the seven days of creation on a small stage with much too much stage material and giant white fabric caterpillars, projected onto a variety of screen-like projections, sputtered words and body parts. Huge white balloons were also used.

The white bodies depicting the fugitives are dressed in a certain type of costume that strongly refers to traditional North African male and female fashion. As part of the costume, it was probably necessary to paint the faces of this large crowd of nameless choir singers, who at the same time served as actors and actresses, in black to make sure you read the audience as "poor people" become. There is no clear definition of the racist theater practices of blackfacing .

The description of the production in the program book further states: "During their exodus, the fugitives are led by three beings who play a prominent role in the libretto: Raphael, the spirit of water and health; Uriel, the spirit of light and change; Gabriel, the spirit of air and communication. "

The crane in the middle of the stage of the Elbphilharmonie carried the soloists up and down again as a kind of flying machine, which at the same time was to represent the power and transcendence of the mythological figures. A huge crane in the middle of the stage of one of the most expensive music halls in the world, which could only be moved by sufficient manpower . A crane which, incidentally, reminds me of the cranes in the Hafencity, which were once made on Kampnagel and brought from Barmbek to the new districts and exhibited them on site as urban art pieces.

Judging from the applause at the end of the production, the audience was generally happy with the evening. A conductor in our time is still a

positive surprise, since the metier is still very male connotated. Also the use of the term "fugitives" instead of refugees in the program book was another positive surprise.

However, as *La Fura dels Baus* of Haydn's masterpiece of creation came to the migrating people between religion and technology, remains questionable for me. The addition of Adam and Eve by the fugitives reminded me directly of the Thalia production of Elfriede Jelinek's *The protection authorities*, which was strongly criticized because of the shameless and racist paternalism. [1]

The projection of concepts and phrases, which accompanied the complicated staging between opera, theater, animation and music orchestras, strongly reminded of a very thin form of philosophy and, in part, grotesque: "The philosopher with the girl, but the girl's own wisdom". "Time", "Space", "Possibilities", etc. Some spelling mistakes and partly uncoordinated use of the used Ipads were further unpleasant surprises.

Such risks in the mediation of the content are not discussed in the dance production *INAOH*. And although Beltrão also used video installations. In this case, however, the use of screens is used to remind us that the event is happening on the street. On a street where phone and electricity cables are visible. The streets decorated with cables are usually seen in the so-called southern hemisphere of the earth. To this were seen birds, the passing of the day lights and the back of the famous monument of Cristo Redentor, "Christ the Savior", in Rio de Janeiro. As in Quito, the monumental statue of the saint of Quito, In Rio too, Cristo strengthens the poor neighborhoods of the city. Thus Beltrão localized us directly in the favelas of Rio, which, after a critical reading of the city space, are understood in the tradition of reservations for aborigines, asylum-seekers and asylum-seekers' home districts. [2] Such a stage work should remind us spectators that the largest number of migrations still take place from the so-called southern hemisphere of the world. And that border controls are also within the "gates of the city".

A final point of comparison between INOAH and The Creation is that both pieces took place on darkened stages. In Beltrão's creation this seems to me to be the case, because the crossing of the frontiers takes place especially at night. That is why so many people are dying. This is also the reason why deportations take place at night or at dawn. As Hannah Arendt already described in her famous work *Elements and Origins of Total Domination* (1955), the police are aware that when deporting people, they cross the "limit of illegality". [3]

When the fugitives sang in *Creation*, their faces could not be identified. The Ipads, which carried some of the fugitives depicted as props during almost the entire show, recalled dramatic images of the Mediterranean, where the glow of the handyscreens nourished the fledged people on boats the hope of arriving or of becoming a member. In the staging Ipads were used for the representation of fire, as vessels for drinking, and also as a sheet of music for the choir.

Is the creation of *La Fura dels Baus* a repetition of dramatic images and speechless stereotypes? Or is it a new beginning of Western societies? In *Creation* (as in the case of the *Protected Orders*), the destinies of human beings are being instrumentalized in the current situation of the world, in order to form a staging of the superiority of the western welcome culture.

For me, the staging was the result of a grotesque comparison: the contrasting picture of the poverty represents the image of the richness that represents the *Elbphilharmonie* in the hungry and filthy refugees. The singing of the *Amen* and *Hallelujas* among the played fugitives was, in my estimation, also grotesque. Is *La Fura dels* trying to shock or rather mock? It was not clear to me. On the other hand, *INOAH* presented a minimalistic form of personal narrative on a stage that left a much more lasting impression of the expression forms of migration.





